

Lydia LAKEL  
19 Allée des Tourterelles  
33610 Canéjan  
Tél : 06 25 83 41 12  
[lydia@lrtranslation.com](mailto:lydia@lrtranslation.com)  
[lydialakel@gmail.com](mailto:lydialakel@gmail.com)



## TRADUCTRICE et RELECTRICE ANGLAIS > FRANÇAIS

### Formations :

- 2000 : Master de Traduction Spécialisée à l'École Internationale d'Interprétariat de Mons (EII / IL Belgique) –**  
**1999 : Master de littérature et de civilisation anglophones à Lille III**  
**1997: CAPLP2 Anglais-Lettres.**  
Enseignement de l'anglais et du français en lycée professionnel  
**1996: LICENCE d'Anglais à Lille III.** (double cursus en hébreu).  
**1995: DEUG d'Anglais à Lille III.** (double cursus en hébreu).  
**1994: Brevet de spécialisation en traduction, *Oxford Institute*, Oxford**  
**1989: Baccalauréat série A2 au Lycée Fénélon, Lille.**

### Expériences Professionnelles :

#### Depuis 1999 : Gestion de projets, Traduction, Révision et Localisation

##### **Traduction d'édition**

Palimpseste de Gore Vidal (paru)  
Manuel universitaire de finances (paru)  
Essais artistiques et philosophiques (parus)  
Articles publiés (Pardès, RFAP-ENA, etc)  
Traduction d'un livre d'art sur la sculpture grecque (paru)

##### **Traduction juridique**

Débats parlementaires européens et canadiens  
Rapports du HCR sur le droit des réfugiés.

##### **Traduction médicale**

Rapports de l'OMS sur l'évaluation de l'état de santé dans le monde.  
Communications dans le monde pharmaceutique

##### **Traduction Informatique et NTIC**

Contenus Web  
Sites, portails, logiciels, bases de données  
ERP/SAP  
Aides en ligne et guides utilisateurs.

##### **Traduction de brevets**

## RÉFÉRENCES :

### Édition

Editions Galaade  
La Part de l'œil  
Newsedge  
Pardès - In Press Editions  
Parkstone Press International  
Pearson Education France  
RFAP-ENA

### Juridique

Amnesty International  
Gouvernement australien  
Haut Commissariat aux Réfugiés  
Lexi-Tech International  
LinguaLinx  
ORSEU 2000  
Parlement canadien

### Médical

Aventis  
Cotrad  
Jonckers Translation & Engineering  
Organisation Mondiale de la Santé

### Informatique

Alis Technologies  
Intentia Movex  
JDA Software  
Pitney Bowes  
SAP  
Trend Micro

### Marketing

Infosys  
LanguageWire  
Multilingual Translations  
Stratcore AB  
Weblations

### Brevets

Jonckers  
OMPI